

NRSV

Our Father in heaven,
hallowed be your name.
Your kingdom come.
Your will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our debts,
as we also have forgiven our debtors.
And do not bring us to the time of trial,
but rescue us from the evil one.

NRSVUE

Our Father in heaven,
may your name be revered as holy.
May your kingdom come.
May your will be done
on earth as it is in heaven.
Give us today our daily bread.
And forgive us our debts,
as we also have forgiven our debtors.
And do not bring us to the time of trial,
but rescue us from the evil one.

NRSV

Our Father in heaven,
hallowed be your name.
Your kingdom come.
Your will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our debts,
as we also have forgiven our debtors.
And do not bring us to the time of trial,
but rescue us from the evil one.

early MODERN ENGLISH (c. 1600)

Our father, which art in heauen
hallowed be thy name
Thy kingdome come
Thy will be done,
in earth as it is in heauen.
Giue vs this day our daily bread.
And forgiue vs our debts
as we forgiue our debtors
And lead vs not into temptation
but deliuer vs from euill.

NRSV

Our Father in heaven,
hallowed be your name.
Your kingdom come.
Your will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our debts,
as we also have forgiven our debtors.
And do not bring us to the time of trial,
but rescue us from the evil one.

MIDDLE ENGLISH (c. 1400)

Oure fadir þat art in heuenes,
halwid be þi name.
þi kyngdom come to be.
Be þi wille don
in herþe as it is doun in heuene.
ʒeue to us today oure eche dayes bred.
And forʒeue to us oure dettis,
as we forʒeuen to oure dettouris
And lede us not into temptacion,
but delyuere us from euyl.

NRSV

Our Father in heaven,
hallowed be your name.
Your kingdom come.
Your will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our debts,
as we also have forgiven our debtors.
And do not bring us to the time of trial,
but rescue us from the evil one.

OLD ENGLISH (c. 1000)

Fæder ure, þu þe eart on heofonum,
si þin nama gehalgod.
Tobecume þin rice.
Gewurþe þin willa
on eorðan, swa swa on heofonum.
urne gedæghwamlican hlaf syle us to dæg
and forgyf us ure gyltas,
swa swa we forgyfað urum gyltendum.
And ne gelæd þu us on costnunge,
ac alys us of yfele.